

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Książęta Judy byli jak ci, którzy przesuwają granicę,* wyleję na nich mój gniew jak wodę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Książęta Judy postępowali jak ludzie przesuwający granicę, wyleję na nich mój gniew niczym wodę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Książęta Judy stali się jak ci, którzy przesuwają granice. Wyleję na nich swój gniew jak wodę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Książęta Judzcy stali się jako ci, którzy granice przenoszą; wyleję na nich popędliwość moją jako wodę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Stały książęta Judzkie jako przenoszący granicę, wyleję na nie jako wodę gniew mój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Książęta Judy podobni są do tych, co przesuwają miedzę; wyleję na nich falę mego gniewu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Książęta judzcy postępują jak ci, którzy przesuwają granicę; wyleję na nich swój gniew jak wodę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Książęta judzcy stali się jak ci, którzy przesuwają granice, na nich wyleję Mój gniew jak wodę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Książęta Judy podobni są do tych, którzy przesuwają granice. Wyleję na nich swój gniew jak wodę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Książęta judzcy postąpili podobnie jak ci, co przesuwają granice; wyleję na nich swój gniew jak wodę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Володарі Юди були як ті, що переставляли границі, на них Я пролию як воду мій напад.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Książęta Judy są podobni do granicznych najeźdźców; wyleję na nich Me oburzenie jak wodę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Książęta Judy stali się podobni do tych, którzy przesuwają granicę. Swój straszny gniew wyleję na nich niczym wodę.

¹⁾ <x>50 19:14</x>; <x>50 27:17</x>